

تدريس اللغة العربية كلغة عالمية: دليل عملي

الفصل الثاني: معايير تعلم اللغة

ابتداءً من عام ١٩٩٠، قامت مهنة تدريس اللغة بتبني نهج مرتكز على المعايير في تعليم اللغة (standards-based language education)، ويركز هذا النهج المرتكز على المعايير على كفاءة الطالب، أي مدى ما يعرفه الطالب، وما هو قادر على عمله باستعمال اللغة. ولهذا النهج تأثيرات مهمة على كل من المنهج الدراسي والتقييم.

- **المنهج الدراسي (Curriculum):** يتم تهيئة المنهج الدراسي في إطار عمل تضع الخطوط العريضة للمعرفة والمهارات التي يُتوقع أن يكتسبها الطلبة في مستويات مُعينة. وهذا يعني أنه يتم تطوير كل حصة درس على حدة، إضافة إلى المنهج الدراسي للسنة على أساس الهدف التعليمي- مما سيمكن الطلبة من فهمه ومعرفة والقدرة على إنجازه.
- **التقييم (Assessment):** ينظر التقييم إلى ما يفهمه كل طالب، وما يعرفه، وما هو قادر على إنجازه نسبة إلى المعايير الخاصة بمستوى ذلك الطالب. وهذا يعني أن كل طالب يتم تقييمه نسبة إلى مقاييس مُنشأة محددة (التقييم المشار إليه بالمقياس، أو التقييم المُرجع إليه بالمقياس - criterion-referenced testing)، بدلا من أن يكون التقييم نسبة إلى الطلبة الآخرين (التقييم المُشار إليه بالنموذج - norm-referenced testing).

ويقدم هذا الجزء معلومات حول معايير تعلم اللغة التي تم تطويرها كمعايير أساسية (core) لتعلم اللغات الأجنبية. وتعتمد المناقشة في هذا الجزء على معايير تعلم اللغات الأجنبية في القرن الواحد والعشرين *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century* والتي تم تطويرها للاستعمال على الصعيد الوطني [الرجوع إلى <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4283>]. وقد قامت بعض الولايات والمناطق المدرسية والمناطق المحلية بتطوير إطار عمل لمنهج دراسية خاصة بها (curriculum frameworks)، ولكنها في الوقت ذاته مرتكزة على المعايير لتعلم اللغة. ولن يتم التطرق إلى تلك المناهج مباشرة في هذه المادة.

From Teaching World Languages: A Practical Guide

www.nclrc.org

*A project of the National Capital Language Resource Center,
The George Washington University, Center for Applied Linguistics,
and Georgetown University*

©2015

© مركز العاصمة الوطني للموارد اللغوية 2015. جميع الحقوق محفوظة

رئيسة تحرير هذا الفصل: ندى سالم ابي سمرا



www.nclrc.org

محتويات الفصل

- 3..... معايير تعلّم اللغات الأجنبية ●
 - التواصل (Communications)
 - الثقافات (Cultures)
 - الصّلات (Connections)
 - المقارنات (Comparisons)
 - المجتمعات (Communities)
- 8..... معايير لغوية خاصة ●
- 9..... (Sample Progress Indicators) المؤشرات النموذجية للتقدم ●
- 11..... الخطوط التوجيهية للأداء للطلبة من الروضة إلى المرحلة الثانوية ●
(Performance Guidelines for K-12 Learners)
- 13..... الموارد ●

معايير تعلّم اللغة

معايير تعلّم اللغات الأجنبية

تعتمد معايير تعلّم اللغات الأجنبية على المحتوى؛ فهي معايير محتوى: وتصف ماذا ينبغي للطلاب أن يعرفه وأن يقدر على فعله في مختلف مستويات الكفاءة.

وترتبط المعايير بخمسة مجالات واسعة للأهداف، ويُشار إليها بـ "The Five C's". وتحدد تلك الأهداف الخمسة الغايات من تعلم اللغة كما تمّ وصفها من طرف فرقة العمل لمشروع المعايير الوطنية في تعليم اللغة الأجنبية (٢٠٠٦).

- التواصل: التواصل بلغات غير اللغة الإنجليزية
- الثقافات: كسب المعرفة والفهم لثقافات أخرى
- الصلات: ربط الصلة بالتخصصات الأخرى وكسب المعرفة
- المقارنات: تطوير التبصّر في طبيعة اللغة والثقافة
- المجتمعات: الاشتراك في مجتمعات متعددة اللغات داخل الوطن وحول العالم

وترتكز هذه الأهداف على الكيفية التي تُستعمل بها اللغة في الحياة الواقعية؛ وهي تفترض أن الطلبة يتعلمون اللغة من أجل استعمالها. وحتى يتسنى العمل داخل الإطار العملي للمعايير، ينبغي على مدرس اللغة أن يأخذ المنظور التالي بعين الاعتبار. ماذا سيكتسب الطلبة- عند نهاية هذه الحصة التدريسية، هذه الوحدة الموضوعية، هذا العام- بخصوص قدرتهم التواصلية، ومعرفتهم الثقافية، وفهمهم لطبيعة اللغة والثقافة، وقدرتهم على استعمال اللغة لكسب المعرفة والاشتراك في المجتمعات التي تتحدث بها؟

ولكلّ هدف معايير مُحدّدة، وهذه موصوفة تحت كلّ هدف. إضافة إلى ذلك، يتضمّن هدف التواصل أساليباً أو طرقاً مختلفة للتواصل. وهذه الأساليب تُسمى على النحو التالي: الأسلوب التبادلي بين الأفراد (interpersonal)، والأسلوب التفسيري (interpretive)، والأسلوب التقديمي (presentational).

الهدف ١. التواصل

المعيار 1.1: يشارك الطلبة في المحادثات، يُعطون ويستلمون المعلومات، يعبرون عن مشاعرهم وأحاسيسهم، ويتبادلون الرأي.

المعيار 1.2: يفهم الطلبة ويفسرون اللغة المكتوبة والشفهية في عدد من المواضيع.

المعيار 1.3: يُقدّم الطلبة المعلومات والمفاهيم والأفكار أمام حضور من المستمعين أو القارئ حول عدد من المواضيع.

وتعكس هذه المعايير تغييراً مهماً من حيث التركيز بالنسبة لمهنة تدريس اللغة، من الشكل (form) إلى المهمة (function).

- قبل المعايير، كان تدريس اللغة يُركّز على شكل النشاط الذي يقوم به الطالب، هل هو متلقٍ (الاستماع، القراءة)، أم هو مُنتج (التحدث، الكتابة). وهذا التركيز على الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة كمجالات للمهارة لا يأخذ بالضرورة بعين الاعتبار الغرض من التواصل أو النطاق الذي يحدث فيه التواصل.
- أما مع المعايير، فتدريس اللغة يُركّز على المهمة أو الغرض من النشاط الذي يقوم به الطالب. وتُدّرّس اللغة في ثلاثة أساليب تواصلية: التبادلي (المعيار 1.1)، والتفسيري (المعيار 2.1)، والتقديمي (المعيار 3.1). وتأخذ هذه الطريقة بعين الاعتبار المحتوى أو موضوع التواصل، الهويّات والعلاقات بين الأشخاص المتواصلين، والنطاقات الثقافية والاجتماعية التي يحدث فيها التواصل.

التواصل التبادلي هو التداول المستمرّ للمعنى من خلال اللغة. كلّ إجابة لها تأثير على الخطاب التالي، والمناقشة تتطور بصفة مستمرة طوال التبادل. ويُمكن للتواصل التبادلي أن يحدث خلال محادثة (التحدث والاستماع) أو خلال مراسلة كتابية (الكتابة والقراءة).

التواصل التفسيري هو نشاط في الاستماع أو المشاهدة أو القراءة، كالاستماع إلى إعلان على جهاز مخاطبة عمومي، مشاهدة شريط سينمائي، أو قراءة رسالة. وليس للمستمع أو المشاهد أو القارئ أي سبيل لمساءلة مرسل الخطاب، أو طلب الإعادة، أو التداول للمعنى.

التواصل التقديمي هو التحدث أو الكتابة في اتجاه واحد من الطالب إلى جمهور معين، وهو يتطلب من الطلبة أن يصوغوا بصورة استراتيجية كيف يجعلون أنفسهم مفهومين على أفضل وجه، مستعملين كلّ ما لديهم من كفاءة لتبليغ أفكارهم ومفاهيمهم ومعلوماتهم. ويتخذ التواصل التقديمي أشكالاً كاللقاء الخطابات، وتقديم العروض الشفهية، وسرد القصص، ونظم الشعر وإلقائه، وأداء التمثيليات، وكتابة التقارير والنشرات والمقالات، وإنتاج عدد من أعمال أخرى شفهية ومكتوبة.

ولمناقشة مفصّلة حول تدريس الاستعمال التبادلي والتفسيري والتقديمي في اللغة، راجع الفصول حول تدريس التواصل التبادلي، وتدريس التواصل التفسيري، وتدريس التواصل التقديمي.

وللمناقشة حول التقييم لهذه الأساليب، راجع الفصل حول تقييم التعلم.

الهدف ٢. الثقافات

المعيار 2.1: يُبين الطلبة فهمهم للعلاقة بين ممارسات (practices) ومناظير الثقافة (perspectives) التي يدرسونها.

المعيار 2.2: يُبين الطلبة فهمهم للعلاقة بين منتوجات (products) ومناظير (perspectives) الثقافة التي يدرسونها.

ويمثل الهدف الثاني والمعايير التابعة له مفهوماً يجعل اللغة والثقافة مترابطتين بشكل عميق حيث لا يمكن تلقين أو تعلم أي منهما على انفراد. فاللغة موجودة في نطاق ثقافي (cultural context)؛ لذا فإن المعرفة الثقافية جزء لا يتجزأ من الكفاءة اللغوية. وتعطي اللغة للطلبة منفذاً إلى النظرة العالمية لثقافة مُعينة أو مناظيرها، بما في ذلك قيمها وأفكارها ومواقفها. وتُمكن اللغة الطلبة أيضاً من رؤية الروابط بين تلك المناظير والممارسات الثقافية (المعيار 2.1) والمنتوجات (المعيار 2.2).

- الممارسات الثقافية هي الطرق التي تتصرف أو تتعامل بها مجموعة من الأشخاص. على سبيل المثال، يستعمل شاب في بعض الثقافات صورة من الخطاب ليخاطب الأشخاص الأكبر منه سناً، وصورة أخرى ليخاطب أقرانه. ويعكس وجود أو عدم وجود هذه الممارسة الثقافية في اللغة قيم تلك الثقافة المرتبطة بالسن وموقفها من أهمية احترام الأكبر سناً. ويجب على الطالب عند تعلم اللغة أن يتعلم ليس فقط أشكال الخطاب، بل متى وكيف ينبغي له استعمالها أيضاً؛ وهذا يُعطي للطلاب تبصراً في مناظير الثقافة حول الشباب والعمر.
- المنتوجات الثقافية هي الأشياء التي تنتجها أو تستعملها أو تُشيد بها مجموعة من الأشخاص. فعلى سبيل المثال، كل ثقافة لها أفكار حول أنواع الملابس المقبول ارتداؤها للنساء والرجال والأطفال. وهذه الأفكار تعكس قيماً ومواقف إزاء أدوار كلّ من الرجال والنساء والأطفال، وعلاقتهم مع بعضهم البعض. وينبغي على الطالب عند تعلم اللغة أن يتعلم ليس فقط الكلمات لأسماء مختلف قطع الملابس، لكن أيضاً من يرتديها ومتى يتم ارتداؤها ولماذا؛ وهذا يعطي للطلاب تبصراً في المناظير الثقافية حول دور الجنس.

ولمناقشة مفصلة حول تدريس الثقافة، راجع الفصل حول تدريس الثقافة.

الهدف ٣. الصلات

المعيار 3.1: يُعزّز ويُعمّق الطلبة معارفهم في تخصصات أخرى من خلال اللغة.

المعيار 3.2: يكتسب الطلبة المعرفة ويُدركون وجهات النظر المتميزة التي تتوفر فقط من خلال اللغات الأجنبية وثقافتها.

الفصل الثاني: معايير تعلم اللغة

ويعكس الهدف الثالث والمعايير التابعة له فكرة أن تعلم اللغة يُعطي للطالب منفذاً إلى معرفة لن يكون بإمكانه الحصول عليها بأية طريقة أخرى. ويُتيح تعلم اللغة للطالب زيادة معرفته بالمحتويات والمضامين مستعملاً مصادر أُنتجت بتلك اللغة (المعيار 3.1)؛ وعلى سبيل المثال، يُمكنه أن يتعرف على الأحداث الجارية عبر شبكة الإنترنت باللغة التي يتعلمها. ومن خلال تعلم اللغة يُوسّع الطلبة آراءهم العالمية لأنهم أصبحوا أكثر وعياً بالمعرفة ووجهات النظر التي يملكها الناطقون الأصليون بتلك اللغة (المعيار 3.2).

وللمناقشة المفصلة حول استعمال المحتوى في فصل اللغة، راجع الفصل حول تدريس الصلات

الهدف ٤ . المقارنات

المعيار 4.1: يُظهر الطلبة فهمهم لطبيعة اللغة من خلال مقارنات بين اللغة التي يدرسونها و لغتهم الأولى.

المعيار 4.2: يُظهر الطلبة فهمهم لمفهوم الثقافة من خلال مقارنات بين الثقافة التي يدرسونها وثقافتهم.

ويرتبط الهدف الرابع والأهداف التابعة له ارتباطاً وثيقاً بالهدف الأول (التواصل) والهدف الثاني (الثقافات). وهذا يعتمد على مفهوم مفاده أن الطلبة يكتسبون القدرة على إدراك المفاهيم التجريدية الكبرى "اللغة" و"الثقافة"، عندما يدرسون ويقومون بمقارنة لغات وثقافات مُعينة. ويتعمق فهم الطلبة للقواسم المشتركة بين الناس والفوارق الموجودة بينهم عندما يتطور فهمهم للغة والثقافة على أنها جانب من جوانب الحياة البشرية. وهذا يُمكنهم من إدراك حقيقة مفادها أن ليس هناك لغة أو ثقافة أحسن أو أسوأ من أخرى على الرغم من أن اللغة والثقافة تعكسان نظاماً مُعينا من القيم.

وللمناقشة مفصلة حول إدماج المفاهيم الكبرى للغة والثقافة في فصل اللغة، راجع الفصل حول تدريس المقارنات.

الهدف ٥ . المجتمعات

المعيار 5.1: يستعمل الطلبة اللغة داخل المدرسة وخارجها.

المعيار 5.2: يُبرهن الطلبة على أنهم أصبحوا متعلمين مدى الحياة باستعمالهم اللغة للاستمتاع والاستفادة الشخصية.

الفصل الثاني: معايير تعلّم اللغة

ويعكس الهدف الخامس والمعايير التابعة له أنّ تعلم اللغة يُعطي للطلبة منفذاً إلى مجتمعات لن يكون بإمكانهم الوصول إليها بأية طريقة أخرى. ويُصبح الطلبة مواطنين عالميين بنقل اللغة خارج الفصل لاستعمالها بطريقة أوسع في المجتمع لأسباب شخصية ومهنية.

ولمناقشة مفصلة حول دمج الإطار الاجتماعي في تدريس اللغة، راجع الفصل حول تدريس المجتمعات.

معايير تعلم اللغة

معايير لغوية خاصة

تمتّ كتابة ونشر معايير خاصة باللغات التالية:

العربية

الصينية

اللغات الكلاسيكية (اللاتينية واليونانية)

الفرنسية

الألمانية

الإيطالية

اليابانية

البرتغالية

الروسية

الإسبانية

تعتمد المعايير الخاصة باللغة على المعايير العامة (generic standards)، لكنها تحتوي على أمثلة وتعديلات خاصة باللغة. وقد تمّ نشر هذه المعايير إلى جانب المعايير الخاصة في الكتاب نفسه (Standards for Language Learning in the 21st Century, 2006) أو

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3324>

وكذلك في طور الإنجاز هناك معايير لليوروبا والسواحيلية والزولو والهندية والأردية ولغة الإشارة الأمريكية واللغة الكورية والصينية (١٣ - ١٦)، وسيتمّ نشرها برعاية أكتفل (American Council on the Teaching of Foreign Languages) في الطبعة المقبلة.

معايير تعلّم اللغة

المؤشرات النموذجية للتقدم

المؤشرات النموذجية للتقدم (sample progress indicators) هي أمثلة لمهام يقدر الطلبة على إنجازها في اللغة عند كلّ مستوى من مستويات تقدم لكلّ معيار من المعايير. وهي ليست مُصمّمة لإملاء ما يجب أو لا يجب على المدرس تدريسه، بل لمساعدة المدارس والمدرسين على "تحديد مستويات مقبولة من الأداء لطلبتهم" (performance levels). (Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century, 2006).

وهناك مؤشرات نموذجية عامة للتقدم يُمكن تطبيقها على أية لغة، ومؤشرات نموذجية خاصة للتقدم، والتي تمّ تطويرها خصيصاً لكلّ لغة ذات مجموعة خاصة من المعايير. ويتمّ إرفاق كلّ معيار بمؤشرات نموذجية للتقدم لطلبة الصف الرابع والصف الثامن والصف الثاني عشر، افتراضاً بأن الطلبة يدرسون اللغة من الروضة إلى الصف الثاني عشر. ويحظى عدد كبير من اللغات حالياً بمؤشرات نموذجية للتقدم للصف السادس عشر أيضاً، وهو يُعادل الفصل الدراسي الأخير في الكلية بالنسبة لطالب درس اللغة نفسها بصورة مستمرة منذ المرحلة الابتدائية.

ويحتوي كلّ معيار على عدة مؤشرات نموذجية للتقدم، وفيما يلي، ثلاثة أمثلة للمعيار 1.1.

المعيار 1.1: يشارك الطلبة في المناقشات، ويُعطون ويستلمون المعلومات، ويعبرون عن مشاعرهم وأحاسيسهم، ويتبادلون الآراء.

الفصل ٤: يطرح ويُجيب الطلبة عن أسئلة حول مواضيع تخص العائلة مثلاً، أو ما يحدث في المدرسة، أو احتفالات شخصية، وذلك عبر الرسائل أو الرسائل الإلكترونية أو الأشرطة السمعية والبصرية.

الفصل ٨: يتبادل الطلبة معلومات حول أحداث شخصية وتجاربهم الهامة، ومواضيع مدرسية أخرى مع أقرانهم أو مع أعضاء من الثقافات المستهدفة.

الفصل ١٢: يقوم الطلبة بتبادل ومناقشة ودعم آرائهم ومناظيرهم الشخصية مع أقرانهم أو مع متحدثين باللغة المستهدفة في مواضيع مختلفة حول قضايا معاصرة وتاريخية.

وتوجد هذه الأمثلة وغيرها في

Standards for Foreign Language Learning Executive Summary في الموقع الإلكتروني ل ACTFL. [الرجوع إلى

.http://www.actfl.org/files/public/StandardsforFLLEXecsumm_rev.pdf]

ويُمكن تكييف مؤشرات التقدم لتلائم الطلبة الذين لم يتيسرّ لهم دراسة اللغة منذ مرحلة الروضة. إذ يُمكن تكييف الأوصاف العامة لمؤشرات التقدم للمعايير لتلائم الطلبة الأكبر سناً، شرط أن يتأكد المدرس أن المحتوى الحقيقي يناسب سنّ الطلبة. إذا كان تسلسل التعلم مجرد بضع سنين، فإنه من المحتمل أن يكتفي المدرس باستعمال مؤشرات الصف الرابع كأساس. أما إذا كان التسلسل أطول، فقد يكون بإمكان المدرس أن يستعمل بعض مؤشرات التقدم للصف الثامن لكي يساعد الطلبة الأكبر سناً على تطوير أهدافهم.

ويمكن شراء *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century* عبر ACTFL. وزيادة على ذلك، يتوفر الموجز التنفيذي على الموقع الإلكتروني لـ أكتفل.

معايير تعلم اللغة

الخطوط التوجيهية للأداء عند الطلبة من مرحلة الروضة إلى المرحلة الثانوية

بالإضافة إلى المعايير، قام ACTFL بتطوير مجموعة من الخطوط التوجيهية للأداء (performance guidelines)، للمدرسين الذين يدرّسون اللغة في الصفوف الابتدائية والثانوية، وتعتبر هذه الخطوط التوجيهية معايير أداء: لأنها تُشير إلى مدى جودة عمل الطلبة نسبة إلى المعايير المرجعية المحددة في المعايير. [الرجوع إلى <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3327>].

وتُركز الخطوط التوجيهية للأداء أساساً على المعايير 1.1، و1.2، و1.3 (التواصل). وهي تصف قدرات الطالب في الأساليب التواصلية الثلاثة، الأسلوب التبادلي بين الأفراد والأسلوب التفسيري والأسلوب التقديمي، من حيث ستة معايير مرجعية.

- المفهومية (comprehensibility): إلى أية درجة يتمّ فهم الطلبة لدى استعمالهم لتلك المعايير؟
- الفهم (comprehension): إلى أية درجة يتحقق الفهم عند استعمال معايير التواصل؟
- التحكم في اللغة (language control): ما درجة دقة اللغة عند استعمال تلك المعايير؟
- استعمال المفردات (vocabulary use): ما مدى شمولية وصلاحيّة المفردات عند التواصل؟
- استراتيجيات التواصل (communication strategies): كيف يحافظ الطلبة على التواصل؟
- الوعي الثقافي (cultural awareness): كيف ينعكس وعي الطلبة الثقافي على تواصلهم؟

ولكلّ من المعايير المرجعية الستة، ترسم الخطوط التوجيهية للطلبة مقاييساً (benchmarks) على ثلاثة مستويات:

- نطاق المتعلم المبتدئ (novice learner): وهو المستوى المُتوقع للطلبة الذين درسوا اللغة من مرحلة الروضة إلى الصف الرابع أو من الصف الخامس إلى الصف الثامن أو من الصف التاسع إلى الصف العاشر.
- نطاق المتعلم المتوسط (intermediate learner): وهو المستوى المُتوقع للطلبة الذين درسوا اللغة من مرحلة الروضة إلى الصف الثامن أو من الصف السابع إلى الصف الثاني عشر أو من الصف التاسع إلى الصف الثاني عشر.
- نطاق المتعلم ما قبل المتقدم (pre-advanced learner): وهو النطاق المُتوقع للطلبة الذين درسوا اللغة من مرحلة الروضة إلى الصف الثاني عشر.

الفصل الثاني: معايير تعلّم اللغة

وتُعتبر المقاييس نقطاً مرجعية يُمكن للمدرس أن يستعملها عندما يقوم بتقييم أداء الطالب، ويصف كلّ مقياس ما يستطيع الطالب إنجازه. فمثلاً، بالنسبة لمعيار المفهومية المرجعي في الأسلوب التقديمي، تتضمن المقاييس التوضيحات التالية، والتي تُبين القدرة على إنجاز ما تمّ وصفه:

- مبتدئ: استعمال شبه جمل، وجمل محفوظة في تقديمات شفوية ومكتوبة
- متوسط: التعبير عن أفكار شخصية، الوصف والسرد، باستعمال جمل أو سلسلة جمل، في عروض شفوية وكتابية
- ما قبل المتقدم: تقديم تقارير وسرد ووصف، باستعمال جمل مترابطة، وأشكال من الخطاب تمتدّ إلى فقرة أو أكثر، في عروض شفوية وكتابية

وكمدرس لغة، قد تجد هذه المعايير للأداء مفيدة في شكلين اثنين: أولاً، قد تُعينك على تحديد توقّعات واقعية للطلبة لأنّ استعمالها مقترن مع معايير المحتوى، فيمكنك أن تحدد ماذا ينبغي أن يكون الطلبة قادرين على إنجازه ومدى جودة أدائهم انطلاقاً من كمية اللغة التي تلقوها في دراستهم اللغوية.

ثانياً، عند فحص التقدم الذي يحرزه الطلبة نسبة إلى هذه المعايير، يُمكنك أن تحدّد ما إذا كان المنهاج الدراسي الذي تستعمله يُزوّد الطلبة بالقدرات الملائمة في المستويات الملائمة. وقد تمّ تصميم الخطوط التوجيهية للأداء لكي تُستعمل مع منهاج دراسي مرتكز على المعايير، يُركّز على ما يعرفه الطلبة، وما بقدرتهم أن يُنجزوه في اللغة. فمثلاً، لو أنّ الطلبة درسوا اللغة من الصف الخامس إلى الصف الثامن، لكنهم لم يبلغوا المقاييس المحددة في مستوى المتعلم المبتدئ، قد تحتاج إلى تحديد الجوانب غير الفعّالة من المنهاج، والتي لا تؤدي عملها كما يجب. وهكذا، فإن تحديد المقاييس التي تمّ الفشل فيها يساعدك على تسليط الضوء على الجوانب التي تسبب المشاكل، وبالتالي تصحيحها. وكذلك، فإنّ تحديد المقاييس التي أظهر فيها الطلبة قدرة خاصة يُبين لك جوانب المنهاج الأكثر فعالية.

معايير تعلم اللغة

الموارد

References and Resources

References

- American Council on the Teaching of Foreign Languages. (1998). *Performance guidelines for K-12 learners*. Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages.
- National Standards in Foreign Language Education Project. (2006). *Standards for foreign language learning in the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press, Inc.

General Resources

There are several good on-line introductions to the basic concepts of standards-based language instruction. They include:

The Executive Summary of the *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century* (2006) is available for downloading on the website of the American Council on the Teaching of Foreign Languages ACTFL) at <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3324>. Information on how to order the Standards can also be found on the ACTFL website at <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=4283>.

Paper copies of the Standards for Arabic - in Arabic only- can be ordered from the National Capital Language Resource Center. Email www.nclrc.org.

The *Performance Guidelines for K-12 Learners* , developed and published by the American Council on the Teaching of Foreign Languages, can be ordered from the ACTFL website at <http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3327>.

Teaching Arabic in the United States- K.C. Ryding
In [Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century](#)
Edited by Kassem M. Wahba, Zeinab A. Taha, Liz England- Published April 25th 2006
by Routledge, 512p.

الفصل الثاني: معايير تعلّم اللغة

Professional Standards for Teachers of Arabic- M. Alish, H.M. ElKhafaifi, S. Hammoud
In [Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century](#)
Edited by Kassem M. Wahba, Zeinab A. Taha, Liz England- Published April 25th 2006
by Routledge, 512p.

Teaching Arabic as a Foreign Language: Challenges of the Nineties- Alaa Elgibali and
Zeinab Taha
In [The Teaching of Arabic as a Foreign Language: Issues and Directions](#)
Edited by Mahmoud Al-Batal- Published June 25, 2008 by Georgetown University Press,
376p.

[Some Key Issues in Learning Arabic as a Foreign Language](#)- K.C. Ryding

[The Teaching of Arabic in the United States: The State of the Art](#) - Peter F. Abboud

[Arabic Language Teaching in the United States](#) - Sally Morrison